

BUTTERFLY

by Jana Stanfield and Joyce Johnson Rouse

I was sitting alone on a hillside, confused about what to do
My choices were all complicated, it was time to think things through
I spotted a striped caterpillar stretching his face to the sky
Dragging his cumbersome body an inch at a time.
I was feeling the pain of slow progress, when a friend of his fluttered by
I leaned close as the caterpillar spoke with a voice as soft as a sigh. He said:

CHORUS

Butterfly, please tell me again, I'm gonna be alright
I can feel a change is comin', I can feel it in my skin
I can feel myself outgrowing this life I've been living in
And I'm afraid, afraid of change
So butterfly, please tell me again I'm gonna be alright

I'm like my friend caterpillar, afraid of that dark cocoon
Wanting to hide in the tall grass from change that is coming soon
All of the things we long for are born on the wings of change
Losses can lead us to blessings that we can't explain
Butterflies remind us, there's magic in every life
And we can be all that we dream of, if fat furry worms can fly

REPEAT CHORUS

On the day of my last breath
I expect to see angels like butterflies over my head, and I'll say

REPEAT CHORUS

Butterfly, please tell me again I'm gonna be alright

MARIPOSA

por Jana Stanfield y Joyce Johnson Rouse

Estaba sentada sola en las faldas de una colina, sin saber bien qué hacer,
todas mis opciones eran complicadas, era momento de pensar bien las cosas.
En eso vi una oruga a rayas, con el rostro mirando al cielo,
arrastrando su pesado cuerpo, una pulgada a la vez.
Sentía el dolor del lento progreso, cuando una amiga de la oruga llegó aleteando
Me acerqué y escuché a la oruga susurrar muy bajito. Decía:

CORO

Mariposa, por favor dime otra vez que estaré bien,
puedo sentir al cambio llegar, puedo sentirlo en mi piel,
puedo sentir que mi vida dejará de ser lo que es
y tengo miedo, miedo al cambio
Así que mariposa, por favor dime otra vez que estaré bien.

Yo estoy como mi amigo oruga, con miedo del oscuro capullo,
buscando esconderme en la hierba alta del cambio que pronto llegará.
Todas las cosas que anhelamos nacen en las alas del cambio,
las pérdidas pueden traer bendiciones que no podemos explicar.
Las mariposas nos recuerdan que toda vida tiene magia
y si una pesada oruga puede volar, entonces todos nuestros sueños pueden
hacerse realidad.

REPITA EL CORO

El día de mi último suspiro
espero ver ángeles volando como mariposas sobre mi cabeza y diré:

REPITA EL CORO

Mariposa, por favor dime otra vez que estaré bien.

Papillon

J'étais assise seule sur une colline; sans trop savoir quoi faire

J'avais des choix compliqués; il était temps de repenser les choses à fond.

Mon attention fut attirée par une chenille à rayures qui tendait son visage vers le ciel

Tirant son corps encombrant, de pouce en pouce

Je ressentais la souffrance des lents progrès, quand un de ses amis voltigea tout près

Je me suis penchée alors que la chenille dit d'une voix aussi douce qu'un soupir :

Papillon dis-moi encore, que ça va aller...

Je sens la transformation venir; Je la sens dans ma peau

Je sens que je déborde cette vie qui est la mienne

Et j'ai peur, j'ai peur du changement

Alors, Papillon, s'il te plaît, redis-moi que ça va aller.

Je suis comme mon ami la chenille, j'ai peur de ce noir cocon

Et aimerais me cacher dans les grandes herbes,

me cacher de la transformation qui vient bientôt.

Tous nos désirs naissent sur les ailes du changement

Les pertes peuvent conduire à des bénédictions inexplicables

Papillon rappelle-nous : il y a de la magie dans toute vie

Et nous pouvons être tout ce que nous désirons, si des vers, gras et poilus, peuvent voler

Chœur répété :

Le jour de mon dernier souffle, je m'attends à voir des anges tels des papillons autour de moi et je dirai :

Chœur répété :

Papillon s'il te plaît redis-moi que je vais être ok (Ça va aller)